

Propuestas de tareas de mediación  
relacionadas con el documental autobiográfico  
**El grill de César** (2013), Darío Aguirre

**Antes del pase**

**Tarea 1 – El tráiler**

Versión A (HSV Dt. – Schriftl. Spa.)

Mañana vamos a ver juntos una película en la sesión matutina del cine Kino 46 en el centro de la ciudad. Ahora veremos el tráiler del documental autobiográfico “El grill de César” en alemán para así tener una idea de lo que nos espera. Como Markus está enfermo, cada uno de vosotros le mandará a continuación un correo electrónico/mensaje wa en español contándole de que trata la película. ¡Esperemos que así le animemos, se recupere rápido y pueda acompañarnos mañana!

Versión B (HSV Spa. – Mündl. Dt.)

Mañana vamos a ver juntos una película en la sesión matutina del cine Kino 46 en el centro de la ciudad. Ahora vamos a informarnos sobre lo que nos espera y para ello veremos el tráiler del documental autobiográfico “El grill de César” en español. Una vez visto, iremos a visitar al curso paralelo de francés para contarles de que trata la película. ¡Quizás alguien se anime y nos acompañe! No sería ningún problema, puesto que veremos la película con subtítulos en alemán.

Versión C (HSV Dt. – Mündl. Spa.)

Mañana vamos a ver juntos una película en la sesión matutina del cine Kino 46 en el centro de la ciudad. Ahora vamos a informarnos sobre lo que nos espera y para ello veremos el tráiler del documental autobiográfico “El grill de César” en alemán. Una vez visto, iremos a visitar al curso paralelo de español para contarles de que trata la película. ¡Quizás alguien se anime y nos acompañe!

**Tarea 2 – Ecuador**

Versión A (Schriftl. Dt. – Mündl. Spa.)

El documental autobiográfico que vamos a ver próximamente se desarrolla mayoritariamente en Ecuador y tiene a personajes ecuatorianos como protagonistas. Antes de ver la película necesitamos información sobre Ecuador. Realiza una búsqueda en internet (en alemán) y prepara una presentación sobre Ecuador en español, en la que informarás a tus compañer@s sobre uno de los cuatro aspectos siguientes: historia, geografía/naturaleza, economía y cultura/costumbres.

Versión B (Schriftl. Dt. – Schriftl. Spa.)

El documental autobiográfico que vamos a ver próximamente se desarrolla mayoritariamente en Ecuador y tiene a personajes ecuatorianos como protagonistas. Antes de ver la película necesitamos información sobre Ecuador. Realizad una búsqueda en internet (en alemán) en parejas y preparad un póster sobre Ecuador en español, en el que informaréis a vuestros compañer@s sobre uno de los cuatro aspectos siguientes: historia, geografía/naturaleza, economía y cultura/costumbres.

**Durante el pase**

**Tarea 1 - La música**

Versión A (Mündl. Spa. – Mündl. Dt.)

Hemos visto la escena del mercado (TC 00:23), en la que César hace las compras para el restaurante. Al final de la escena Darío canta una canción. La mitad de la clase abandona el aula para no escuchar

la canción. Cuando regresan, los alumnos que han escuchado la canción les cuentan (en parejas) de lo que trata.

## **Tarea 2 – El yoga**

### Versión A (Dt. Schriftl. – Mündl. Spa.)

Eres amig@ de Darío y le estás acompañando en su estancia en Ambato, Ecuador. Mientras Darío está practicando el yoga (TC 00:26:45), tú te estás tomando un café con César, su padre. Él no entiende bien que es el yoga ni por qué Darío lo practica y por eso te pregunta a ti. Como tú no estás muy seguro de ello, consultas en tu smartphone en alemán y le cuentas, entablando así una conversación acerca del yoga.

Roles: Alumn@ 1: Tú mismo, Alumn@ 2. César

Material: <http://www.spiegel.de/gesundheit/ernaehrung/yoga-begriffe-schnell-erklaert-a-861548.html>

## **Tarea 3 – Ser vegetariano**

### Versión A (Dt. Schriftl. – Mündl. Spa.)

Eres amig@ de Darío y le estás acompañando en su estancia en Ambato, Ecuador. Mientras Darío está haciendo unos recados, tú te estás tomando un café con César, su padre. Él no entiende por qué Darío se ha vuelto vegetariano y tampoco lo que implica y eso por eso te pregunta a ti. Como tú no eres vegetarian@, consultas en tu smartphone en alemán y le cuentas, entablando así una conversación acerca de los motivos para ser vegetariano.

Roles: Alumn@ 1: Tú mismo, Alumn@ 2. César

Material: <https://utopia.de/11-nachhaltige-gruende-vegetarier-zu-sein-1387/>

## **Tarea 4 – Fin de Año**

### Versión A (Dt. Mündl. – Spa. Mündl./Spa. Mündl. – Dt. Mündl.)

Acabamos de ver la escena de Fin de Año en el documental “El grill de César” (TC 00:52:15), que tiene lugar en Ambato. No lo has visto en la pantalla, pero tú también estabas – junto con un amigo alemán que no habla español. Empezáis una conversación a tres bandas con otros presentes en la celebración sobre las tradiciones de Fin de Año en vuestros respectivos países (Ecuador y Alemania). ¿Qué es lo que se parece? ¿Y qué es distinto? ¿Cómo se explican estas costumbres? Tu amigo alemán desea regresar bien informado a Alemania, porque está muy impresionado y quiere contárselo a su familia.

Roles: Alumn@ 1: Tú mismo, Alumn@ 2: participante ecuatoriano, Alumn@ 3: amigo alemán

Material: <http://www.pichinchauniversal.com.ec/index.php/inicio/item/17919-las-tradiciones-y-cabalas-de-fin-de-ano-en-ecuador>

## ***Tras el pase***

### **Tarea 1 – La entrevista**

#### Versión A (Schriftl. Spa. – Schriftl. L1)

Tras haber visto el documental autobiográfico “El grill de César” hemos leído una entrevista hecha al director Darío Aguirre sobre la producción, etc. publicada en la revista Hispanorama. Para los lectores de nuestro blog multilingüe necesitamos ahora textos informativos acerca de la misma en las distintas lenguas representadas en el mismo.

#### Versión B (Schriftl. Spa. – Mündl. Dt.)

Tras haber visto el documental autobiográfico “El grill de César” habéis recibido la reproducción de una entrevista hecha al director Darío Aguirre sobre la producción, etc. publicada en la revista Hispanorama. Léela atentamente y cuéntale a tus familiares cuando llegues a casa del contenido y de lo que te haya impresionado más. ¿Quizás puedas responder también si surge alguna pregunta acerca del resto de la entrevista?

## **Tarea 2 – La presentación**

### Versión A (HSV Spa. – Mündl. Dt.)

Al regresar a la escuela tras haber visto el documental autobiográfico “El grill de César” en el cine contaremos la experiencia en alemán ante nuestros compañeros que no forman parte del curso de español y no nos han acompañado, por lo tanto, no han visto la película.

### Versión B (HSV Spa. – Schriftl. Dt.)

Tras haber visto la película con la clase la redacción del periódico escolar nos pide que les mandemos un artículo en alemán. ¿Qué les contamos a nuestros lectores en potencia?

### Versión C (HSV Spa. – Schriftl. L1)

Tras haber visto el documental autobiográfico “El grill de César” necesitamos ahora textos informativos acerca del mismo en las distintas lenguas representadas en nuestro blog multilingüe – para así poder satisfacer la curiosidad de nuestros lectores.

## **Tarea 3 – Filmtipp**

### Versión A (Mündl. Dt. – Mündl. Spa.)

Has visto “El grill de César” con un amigo hispanohablante que no habla alemán. Tenéis interés en saber más sobre Darío Aguirre, el director, y la producción de la película. Encontráis el video de una entrevista con Aguirre en youtube – pero es en alemán. Satisfaz la curiosidad de tu amigo y cuéntale la esencia de la entrevista.

Roles: Alumn@ 1: Tú mismo, Alumn@ 2: Amigo hispanohablante

Material: <https://www.youtube.com/watch?v=VJf2Ldg1BTc>

### Versión B (Mündl. Dt. – Schriftl. Spa.)

Has visto “El grill de César” con un amigo hispanohablante que está de visita y tenéis interés en saber más sobre Darío Aguirre, el director, y la producción de la película. Unos días después de que tu amigo haya regresado a su país encuentras el video de una entrevista con Aguirre en youtube. A continuación le escribes a tu amigo hispanohablante contándole la esencia de la entrevista.

Material: <https://www.youtube.com/watch?v=VJf2Ldg1BTc>

**Propuestas / Indicaciones / Críticas etc.**

## MCM: Migración, cine y mediación en la clase de ELE

3. Spanischlehrertag - viernes, 28 de octubre de 2016

### Tareas zu EL GRILL DE CÉSAR

#### Tarea 1: El seguro de supervivencia

La primera secuencia del documental no tan sólo presenta a los tres protagonistas principales sino que escenifica el latente conflicto familiar que motiva la narración posterior (véase la transcripción en el anexo 1). La caracterización de las relaciones entre los personajes, los motivos de sus actuaciones y el potencial de desentendimiento pueden ser elementos factibles de entrever ya a partir de esta primera escena. La meta de esta tarea para el fomento de la competencia intercultural será sensibilizar al alumnado respecto a la situación de Darío, inmerso en una vida lejos de su lugar de origen, una vida de la que será arrancado por sucesos acaecidos en el seno familiar. Tras la fase en la que el alumnado conocerá a los protagonistas, el final de la escena se prestará a formular hipótesis respecto a las posibilidades de continuación del documental. Tras los primeros 7:27 minutos interrumpiremos la proyección para realizar la tarea con la ayuda de la transcripción.



Imagen 3: El grill de César D.: Darío Aguirre. DE 2013. TC: 00:05:03.

1a) Lee el texto de la transcripción y marca las frases que sirvan para describir a los personajes del documental. A continuación elabora un diagrama que refleje las relaciones entre los tres protagonistas principales. Prepara una descripción de los caracteres y de las relaciones entre ellos para comentar tu diagrama ante la clase.

1b) Reflexiona sobre la frase de Darío “Así uno no quiera. Un hijo latinoamericano, sin importar dónde esté, siempre será el seguro de supervivencia de sus padres.” (imagen 3: Darío en su cocina alemana) ¿Qué quiere decirnos el protagonista con este mensaje?

1c) ¿Cómo crees tú que reaccionará Darío a la petición de su padre de echarle una mano en esta situación?

#### Tarea 2: El hervidor de agua - ¿es bueno?

Numerosas escenas del documental *El grill de César* se prestarían a ilustrar las diferencias culturales y los conflictos entre las distintas mentalidades de padre e hijo. En esta tarea hemos escogido una escena extra que ofrece el DVD comercial y que muestra uno de los intentos de los protagonistas de salvar la distancia existente entre ellos, de aceptarse en la diversidad de sus experiencias y de sus horizontes. El éxito de Darío consiste en que César satisface su anhelo de reconocimiento. La escena tiene una duración de 4:08 minutos y lleva el título *César recibe un hervidor de agua* (véase transcripción en anexo 2). En ella, Darío le muestra a su padre como usar el nuevo hervidor de agua que ha comprado para evitar tener que prender la cocina tan sólo para poder hacer un café de vez en cuando a los clientes y así reducir el gasto del gas. César reacciona con mucho escepticismo y desconfianza ante el nuevo electrodoméstico y tarda en dejarse

convencer por Darío de que el aparato cumple con su cometido. Al final de la escena César se muestra encantado con el hervidor y su funcionalidad.

2a) César recibe de Darío un hervidor de agua (imagen 4: Darío y César prueban el hervidor). ¿Por qué motivos se muestra tan escéptico ante su uso? ¿Cuáles son sus temores? ¿A qué se deben?



2b) Reflexiona sobre la manifestación de Darío (00:43 extra): “Yo en Alemania tengo uno.” ¿Por qué lo dice? ¿Qué implica esta afirmación para César?

2c) En un momento de la escena (03:20 extra) César habla con alguien a quien no se ve en la imagen. ¿Con quién habla? ¿Qué le dice? ¿Cómo ha cambiado la postura de César respecto al hervidor de agua? [Redacta las instrucciones para el personal.]

Imagen 4: *El grill de César* D.: Darío Aguirre. DE 2013. TC: 02:04 extra.

### Tarea 3: De compras en el mercado mayorista de Ambato

Las conversaciones entre padre e hijo sobre el negocio y las posibles estrategias de salvación parecen hacer mella en César, que de repente decide ir a hacer sus compras al mercado mayorista para comprar en cantidades más grandes y así disponer de un buen stock. Hasta ahora él siempre ha preferido comprar día a día en un mercado cercano.

3a) A continuación vamos a ver la escena en la que César está realizando sus compras en el mercado mayorista (00:59:49 – 01:01:22). Toma notas de lo que ves para describir posteriormente el ambiente.



3b) Imagina que Darío ha regresado a Hamburgo y que hablando con un amigo alemán en español le cuenta de su visita al mercado mayorista (imagen 5: César en el mercado mayorista) al que acompañó a su padre a hacer las compras. ¿En qué aspectos crees que hará hincapié? ¿Qué preguntas le surgirán al amigo? Representad el diálogo en parejas.

Imagen 5: *El grill de César* D.: Darío Aguirre. DE 2013. TC: 01:00:58.

3c) Discute con tu compañero a qué motivos crees que se debe el cambio de postura de César y que crees que supone para Darío.